

**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЕ СОГЛАШЕНИЕ
О МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ
ПЕРЕВОЗКАХ ПО СЕТИ АЗИАТСКИХ
АВТОМОБИЛЬНЫХ ДОРОГ**

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЕ СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО СЕТИ АЗИАТСКИХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ДОРОГ

Правительства государств, выразивших согласие на обязательность для них настоящего Межправительственного соглашения, в дальнейшем именуемые Сторонами,

ИСХОДЯ из желания поддерживать, в дальнейшем развивать и укреплять дружественные отношения и взаимное сотрудничество,

РУКОВОДСТВУЯСЬ целью развития взаимовыгодной торговли и экономического сотрудничества,

ПРИЗНАВАЯ важность обеспечения надежных и эффективных международных автомобильных перевозок для развития торговых связей своих государств,

НА ОСНОВЕ СЕТИ, сформированной в соответствии с Межправительственным соглашением по сети азиатских автомобильных дорог от 26 апреля 2004 г.,

ПРИВЕТСТВУЯ присоединение других государств к настоящему Межправительственному соглашению,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Межправительственного соглашения:

термин «международная автомобильная перевозка» означает перевозку грузов или пассажиров на транспортных средствах с пересечением границы государства и (или) через территорию государства хотя бы одной из Сторон;

термин «перевозчик» означает физическое или юридическое лицо, которое зарегистрировано на территории государства одной из Сторон и допущено в соответствии с законодательством государства своей регистрации к осуществлению международных автомобильных перевозок;

термин «водитель» означает физическое лицо, которое допущено компетентным органом государства Стороны к управлению транспортным средством;

термин «водительское удостоверение» означает документ, выданный компетентным органом государства Стороны, предоставляющий право водителю управлять транспортным средством;

термин «разрешение» означает документ, выданный компетентным органом государства Стороны, предоставляющий право выполнения международной автомобильной перевозки по территории государства этой Стороны на транспортном средстве, зарегистрированном на территории государства другой Стороны;

термин «специальное разрешение» означает дополнительное разовое разрешение, выданное в соответствии с законодательством государства Стороны на проезд по его территории транспортного средства перевозчика государства другой Стороны с крупногабаритным, тяжеловесным или опасным грузом;

термин «транспортное средство» означает автотранспортное средство, сконструированное и предназначенное для перевозки пассажиров и грузов, включая автобус, грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач и автомобильный тягач с полуприцепом.

Статья 2

В соответствии с настоящим Межправительственным соглашением Стороны предоставляют перевозчикам право на осуществление международных автомобильных перевозок по территориям их государств транспортными средствами, зарегистрированными на территории государства одной из Сторон.

Статья 3

1. Международные автомобильные перевозки на основании настоящего Межправительственного соглашения осуществляются по маршрутам и через пункты пропуска через государственные границы, которые определены в приложении № 1 к настоящему

Межправительственному соглашению, и на основании разрешений, предусмотренных приложением № 2 к настоящему Межправительственному соглашению.

2. Положение, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, никаким образом не может трактоваться как ограничение на применение положений других двусторонних и многосторонних международных договоров государств Сторон, предусматривающих возможность осуществления международных автомобильных перевозок без определения маршрутов и пунктов пропуска через государственные границы, или по другим маршрутам и через иные пункты пропуска через государственные границы, а также без разрешений или на основе иных видов разрешений, чем предусмотренные настоящим Межправительственным соглашением.

Статья 4

1. Водитель транспортного средства должен иметь при себе водительское удостоверение, действительное в отношении категории используемого для международных автомобильных перевозок в соответствии с настоящим Межправительственным соглашением транспортного средства, а также регистрационные документы на такое транспортное средство. Указанные документы должны сопровождаться заверенным переводом (переводами) на официальный язык (официальные языки) государства Стороны (государств Сторон), по территории которого осуществляется международная автомобильная перевозка.

2. Используемое для международных автомобильных перевозок в соответствии с настоящим Межправительственным соглашением транспортное средство должно иметь регистрационные знаки и отличительный знак государства Стороны, в котором оно зарегистрировано.

3. Каждая Сторона признает действительные водительские удостоверения, регистрационные документы на транспортное средство и регистрационные знаки, выданные компетентными органами государств других Сторон.

4. Перевозчику, зарегистрированному на территории государства одной Стороны, не разрешается осуществлять перевозку пассажиров и грузов, которая начинается и заканчивается на территории государства одной и той же другой Стороны.

Статья 5

Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с настоящим Межправительственным соглашением, должны находиться у водителя транспортного средства и предъявляться по требованию контролирующих органов государств Сторон.

Статья 6

1. Вес, габариты и другие параметры транспортных средств, используемых для осуществления международных автомобильных перевозок в соответствии с настоящим Межправительственным соглашением, в том числе в отношении нагрузки на ось, должны соответствовать требованиям законодательства государства Стороны, по территории которого выполняется международная автомобильная перевозка.

2. В случае если габариты или вес транспортного средства, следующего с грузом или без груза, превышают установленные на территории государства другой Стороны нормы, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентных органов государства этой Стороны в соответствии с законодательством ее государства.

Статья 7

1. Перевозка опасных грузов осуществляется в соответствии с международными договорами государств Сторон, законодательством государства Стороны, по территории которого выполняется такая перевозка.

2. В случае если для осуществления перевозки опасных грузов в соответствии с международным договором или законодательством государства Стороны требуется специальное разрешение, перевозчик должен получить его у компетентного органа государства этой Стороны

до начала осуществления международной автомобильной перевозки по территории ее государства.

3. Компетентные органы государств Сторон обмениваются перечнями опасных грузов и информацией об условиях их перевозки согласно законодательству своего государства в рамках Совместной комиссии, учрежденной в соответствии со статьей 12 настоящего Межправительственного соглашения.

Статья 8

1. Взаимно освобождаются от обложения таможенными сборами, пошлинами и налогами следующие товары, ввозимые перевозчиком государства одной Стороны на своем транспортном средстве на территорию государства другой Стороны в целях осуществления международных автомобильных перевозок в соответствии с настоящим Межправительственным соглашением:

а) горючее, находящееся в обычных предусмотренных заводом-изготовителем топливных баках, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также горючее, находящееся в емкостях, установленных заводом-изготовителем на прицепах и полуприцепах и предназначенных для работы отопительных или охладительных установок данного транспортного средства;

б) смазочные материалы в количестве, обычно необходимом для эксплуатации транспортного средства во время международной автомобильной перевозки;

в) временно ввезенные запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта транспортного средства, поврежденного в ходе международной автомобильной перевозки.

2. Неиспользованные запасные части и инструменты, указанные в подпункте «в» пункта 1 настоящей статьи, подлежат обратному вывозу. Замененные запасные части должны быть вывезены обратно или помещены под таможенную процедуру уничтожения или иную таможенную процедуру в соответствии с таможенным законодательством государства Стороны, на территории которого происходит изменение таможенной процедуры в отношении этих запасных частей.

Статья 9

1. При осуществлении международных автомобильных перевозок в соответствии с настоящим Межправительственным соглашением перевозчики государств Сторон освобождаются на взаимной основе от уплаты налогов и сборов, связанных с владением или использованием транспортных средств, а также с использованием или содержанием автомобильных дорог.

2. Несмотря на указанное освобождение, перевозчики государств Сторон уплачивают сборы и платежи за пользование дорогами, мостами и тоннелями, взимаемыми в государстве их местонахождения на недискриминационной основе.

Статья 10

Перевозчики, осуществляющие международные автомобильные перевозки в соответствии с настоящим Межправительственным соглашением, должны иметь в отношении своих транспортных средств свидетельство о страховании гражданской ответственности владельцев транспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам, действительное на территории государства Стороны, по которой выполняется международная автомобильная перевозка.

Статья 11

1. Перевозчики и водители транспортных средств, выполняющие международные автомобильные перевозки, обязаны соблюдать положения настоящего Межправительственного соглашения, а также законодательство, в том числе правила дорожного движения, государства Стороны, на территории которого находится транспортное средство. В случае их нарушения ответственность наступает в соответствии с законодательством государства Стороны, на территории которого совершено это нарушение.

2. В случае форс-мажорных обстоятельств, серьезных дорожно-транспортных происшествий или инцидентов, которые могут повлиять на безопасность дорожного движения или безопасность транспортных средств, водителей и членов экипажей транспортных средств и (или)

пассажиров, которые привели к прекращению международной автомобильной перевозки, компетентный орган Стороны, на территории государства которой имели место такие обстоятельства, предоставляет необходимую помощь.

Статья 12

1. Стороны учреждают Совместную комиссию, состоящую из представителей их компетентных органов, для осуществления совместного контроля за выполнением настоящего Межправительственного соглашения.

2. Задачи, круг ведения, функции, состав и другие вопросы, связанные с деятельностью Совместной комиссии, определяются согласно приложению № 3 к настоящему Межправительственному соглашению.

Статья 13

1. Стороны намерены упрощать процедуры и формальности в вопросах выдачи виз водителям, таможенного, транспортного, фитосанитарного и ветеринарного контроля при осуществлении международных автомобильных перевозок.

2. Конкретные меры по упрощению процедур и формальностей оформляются отдельными соглашениями Сторон.

3. В рамках Совместной комиссии Стороны рассматривают меры по облегчению международных автомобильных перевозок путем гармонизации и упрощения документации, процедур и требований, касающихся международных автомобильных перевозок.

Статья 14

Вопросы, не урегулированные настоящим Межправительственным соглашением и приложениями № 1 – 3 к настоящему Межправительственному соглашению, регулируются в соответствии с другими международными договорами и законодательством Стороны, по территории государства которой осуществляется международная автомобильная перевозка.

Статья 15

Приложения № 1 – 3 к настоящему Межправительственному соглашению являются его неотъемлемой частью.

Статья 16

Настоящее Межправительственное соглашение вступает в силу с даты направления последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о завершении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Межправительственного соглашения в силу.

Статья 17

Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о своих соответствующих компетентных органах для целей реализации настоящего Межправительственного соглашения в течение шестидесяти дней с даты его вступления в силу, а также своевременно уведомляют об изменениях в составе компетентных органов.

Статья 18

1. Настоящее Межправительственное соглашение после вступления в силу открыто для присоединения других государств с согласия всех Сторон.

2. Государство, желающее присоединиться к настоящему Межправительственному соглашению, должно уведомить об этом все Стороны настоящего Межправительственного соглашения по дипломатическим каналам.

3. Настоящее Межправительственное соглашение вступает в силу для государства, присоединяющегося к нему, в соответствии с положениями дополнительного протокола по присоединению этого государства к настоящему Межправительственному соглашению, заключаемого Сторонами и присоединяющимся государством.

Статья 19

Если не предусмотрено иное, по согласию Сторон в настоящее Межправительственное соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Межправительственного соглашения.

Статья 20

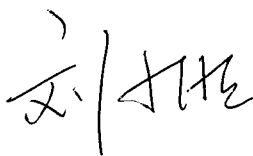
Любая Сторона может выйти из настоящего Межправительственного соглашения путем направления другим Сторонам письменного уведомления о таком своем намерении не менее чем за шесть месяцев до предполагаемой даты выхода.

Совершено в г. Москве «8» декабря 2016 г. в трех экземплярах, каждый на русском, китайском, монгольском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений в толковании настоящего Межправительственного соглашения используется текст на английском языке.

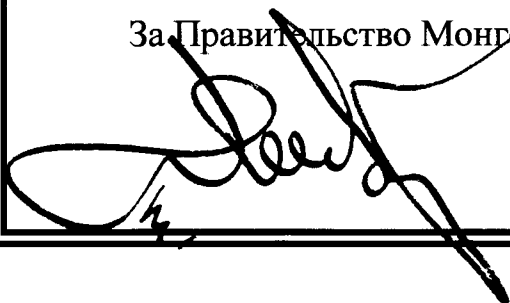
За Правительство Российской Федерации



За Правительство Китайской Народной Республики



За Правительство Монголии



ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

к Межправительственному соглашению
о международных автомобильных
перевозках по сети азиатских
автомобильных дорог

**Маршруты и пункты пропуска через государственные границы
для международных автомобильных перевозок**

Статья 1

Международные автомобильные перевозки в соответствии с Межправительственным соглашением осуществляются по следующим маршрутам и через следующие пункты пропуска через государственные границы:

АН 4

Новосибирск – Барнаул – Горно – Алтайск –Ташанта (Российская Федерация)/ Уланбайшинт (Монголия) – Кобдо – Ярантай (Монголия)/ Такешикан (Китай) – Урумчи – Каши – Хонкираф;

АН 3

Улан-Удэ – Кяхта (Российская Федерация)/ Алтанбулаг (Монголия) – Дархан – Улан-Батор – Сайншанд – Замын-Ууд (Монголия)/ Эрлян (Китай) – Внешний Пекин – Тяньцзинь.

Статья 2

Любая Сторона может временно полностью или частично приостановить использование предусмотренных настоящим приложением маршрутов и (или) пунктов пропуска через государственные границы ее государства в случае возникновения чрезвычайных ситуаций на его территории, затрагивающих его национальную безопасность или безопасность дорожного движения. Сторона информирует другие Стороны в возможно короткие сроки о таком приостановлении и отменяет приостановление, как только ситуация нормализуется.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

к Межправительственному соглашению
о международных автомобильных
перевозках по сети азиатских
автомобильных дорог

Разрешения на международные автомобильные перевозки**Статья 1**

Стороны признают разрешение на международную автомобильную перевозку по форме согласно приложению для осуществления международных автомобильных перевозок по территориям государств Сторон по любому из маршрутов и через любой из пунктов пропуска через государственные границы, которые указаны в приложении № 1 к Межправительственному соглашению (далее – разрешение). Разрешение действительно в течение одного календарного года для выполнения одной поездки туда и обратно.

Стороны уполномочивают свои соответствующие компетентные органы в рамках Совместной комиссии, учрежденной в соответствии со статьей 12 настоящего Межправительственного соглашения, вносить изменения в форму разрешения, а также разрабатывать и утверждать формы разрешений для других видов автомобильных перевозок.

Статья 2

Квота разрешений определяется в рамках Совместной комиссии.

Статья 3

Стороны уполномочивают Сторону, председательствующую в Совместной комиссии, как это предусмотрено статьей 4 приложения № 3 к Межправительственному соглашению, изготавливать и передавать бланки разрешений всем Сторонам в соответствии с определенной квотой.

Статья 4

Каждая Сторона через свои компетентные органы выдает разрешения перевозчикам, зарегистрированным на территории ее государства, в соответствии с законодательством своего государства и положениями Межправительственного соглашения.

Статья 5

Разрешение заполняется полностью и без исправлений. Информация об обратной перевозке может быть внесена в разрешение до начала обратной перевозки.

Статья 6

Разрешение должно быть использовано в пределах календарного года, указанного в разрешении, и остается действительным до возвращения транспортного средства на территорию государства Стороны, где разрешение было выдано, но в любом случае не позднее чем 31 января следующего года.

Статья 7

Разрешение может быть использовано только перевозчиком, наименование которого указано в разрешении, и не может быть передано третьему лицу.

Статья 8

В случае использования поддельного разрешения или передачи разрешения третьему лицу контролирующий орган, обнаруживший этот факт, немедленно изымает поддельное или переданное третьему лицу разрешение и направляет его в орган по выдаче разрешений своего государства. Если последний не является указанным в изъятом разрешении органом, он передает это разрешение органу по выдаче разрешений, наименование которого указано в разрешении.

Статья 9

В случае утраты разрешения перевозчик, которому было выдано это разрешение, в возможно короткий срок уведомляет о такой утрате орган по выдаче разрешений своего государства. Орган по выдаче разрешений, получив от перевозчика информацию об утрате разрешения, немедленно информирует о такой утрате органы по выдаче разрешений других Сторон, с указанием номера утраченного разрешения и уведомлением о его отмене.

Статья 10

Бланк разрешения заполняется на официальном языке государства регистрации перевозчика с приложением перевода (переводов) на официальный язык (официальные языки) государства Стороны (государств Сторон), через территорию которого (территории которых) проходит маршрут.

**Разрешение на международную автомобильную перевозку
(на русском, китайском, монгольском языках)**

Серия №: (Код страны) 00000000
(на русском, китайском, монгольском языках)

Настоящее разрешение выдано в соответствии с Межправительственным соглашением о международных автомобильных перевозках по сети азиатских автомобильных дорог (на русском, китайском, монгольском языках)

Год (указать год)
(на русском, китайском, монгольском языках)

Подпись и печать органа, передающего разрешения (на русском, китайском, монгольском языках)	Подпись и печать органа, выдающего разрешение (на русском, китайском, монгольском языках)	
	(подпись и штамп компетентного органа Стороны)	
	Дата:	Место:
	(1) въезд (на русском, китайском, монгольском языках)	(2) выезд (на русском, китайском, монгольском языках)

1. Наименование и адрес перевозчика (на русском, китайском, монгольском языках)		
2. Номерной (регистрационный) знак грузового автомобиля/тягача №/страна (на русском, китайском, монгольском языках)	3. Модель и вес (кг) грузового автомобиля/тягача (на русском, китайском, монгольском языках)	4. Номерной регистрационный знак/страна/вес (кг) прицепа/полуприцепа (на русском, китайском, монгольском языках)
5. Краткое (наименование) описание груза и вес груза брутто (кг) (на русском, китайском, монгольском языках)	(1) Туда: (2) Обрато: (на русском, китайском, монгольском языках)	
6. Используемые маршруты (на русском, китайском, монгольском языках)	Маршрут №: Из В (на русском, китайском, монгольском языках)	
	(1) выезд (на русском, китайском, монгольском языках)	(2) выезд (на русском, китайском, монгольском языках)
7. Отметка о прохождении контроля и подпись/ печать контрольного органа страны отправления (на русском, китайском, монгольском языках)	Дата: Место:	Дата: Место:
	(1) въезд (на русском, китайском, монгольском языках)	(2) выезд (на русском, китайском, монгольском языках)

8. Отметка о прохождении контроля и подпись/ печать контрольного органа страны назначения/ транзита (на русском, китайском, монгольском языках)	Дата: Место:	Дата: Место:
9. Отметка о прохождении контроля и подпись/ печать контрольного органа страны назначения/ транзита (на русском, китайском, монгольском языках)	Дата: Место:	Дата: Место:
10. Отметка о прохождении контроля и подпись/ печать контрольного органа страны назначения/ транзита (на русском, китайском, монгольском языках)	Дата: Место:	Дата: Место:
11. Отметка о прохождении контроля и подпись/ печать контрольного органа страны назначения/ транзита (на русском, китайском, монгольском языках)	Дата: Место:	Дата: Место:

12. Отметка о прохождении контроля и подпись/ печать контрольного органа страны назначения/ транзита (на русском, китайском, монгольском языках)	Дата: Место:	Дата: Место:
13. Отметка о прохождении контроля и подпись/ печать контрольного органа страны назначения/ транзита (на русском, китайском, монгольском языках)	Дата: Место:	Дата: Место:
14. Отметка о прохождении контроля и подпись/ печать контрольного органа страны назначения/ транзита (на русском, китайском, монгольском языках)	Дата: Место:	Дата: Место:
15. Отметка о прохождении контроля и подпись/ печать контрольного органа страны назначения/ транзита (на русском, китайском, монгольском языках)	Дата: Место:	Дата: Место:

Серия №: (Код страны) 00000000

Инструкция

1. Настоящее разрешение применяется для перевозок грузов по любому из следующих маршрутов или части маршрутов и через любые из следующих пунктов пропуска через государственные границы (согласованные маршруты и пункты пропуска через государственные границы).
2. Настоящее разрешение не может использоваться для перевозки между двумя пунктами на территории одного государства.
3. Настоящее разрешение выдано указанному в нем перевозчику и не может быть передано третьему лицу.
4. Настоящее разрешение заполняется полностью и без исправлений. Информация об обратной перевозке может быть внесена в настоящее разрешение до начала обратной перевозки.
5. Использование поддельного разрешения является нарушением и влечет ответственность в соответствии с применимым законодательством.
6. Настоящее разрешение должно быть использовано в пределах календарного года, указанного в разрешении, и остается действительным до возвращения транспортного средства на территорию государства Стороны, где разрешение было выдано, но в любом случае не позднее, чем 31 января следующего года.
7. Настоящее разрешение должно находиться у водителя и предъявляться водителем по требованию контролирующих органов.
8. Перевозчики обязаны соблюдать законодательство, правила осуществления перевозок и правила дорожного движения государства, по территории которого осуществляется перевозка.
(на русском, китайском, монгольском языках)

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3

к Межправительственному соглашению
о международных автомобильных
перевозках по сети азиатских
автомобильных дорог

**Задачи, круг ведения, функции, состав и другие вопросы Совместной
комиссии для осуществления совместного контроля за выполнением
Межправительственного соглашения**

Статья 1

Основной задачей Совместной комиссии для осуществления совместного контроля за выполнением Межправительственного соглашения (далее – Совместная комиссия) является мониторинг и обеспечение его эффективного исполнения.

Статья 2

Совместная комиссия выполняет следующие обязанности и функции:

1) мониторинг и координация деятельности для согласованного и последовательного применения положений Межправительственного соглашения и решение вопросов, возникающих в ходе его реализации;

2) рассмотрение изменений, которые вносятся в маршруты и (или) пункты пропуска через государственные границы, относящиеся к Межправительственному соглашению, для последующего утверждения Сторонами;

3) обсуждение и принятие решений по следующим вопросам, относящимся к разрешениям на международные автомобильные перевозки:

- а) квота разрешений и метод ее определения;
- б) изменение содержания формы разрешения, в том числе изменение содержания и формата;
- в) способ изготовления, распространения и правил использования разрешений;

г) разработка и утверждение формы разрешения для использования при других видах международных автомобильных перевозок;

4) анализ практики использования разрешений и подготовка отчетов о функционировании разрешительной системы;

5) оказание содействия в обмене информацией между компетентными органами Сторон о законодательстве своих государств, касающемся международных автомобильных перевозок, об изменениях в нем, а также другой информацией;

6) обмен перечнями опасных грузов и информацией об условиях их перевозки в соответствии с законодательством государств Сторон;

7) выработка предложений об улучшении условий осуществления международных автомобильных перевозок;

8) обсуждение других вопросов, относящихся к Межправительственному соглашению.

Статья 3

Совместная комиссия состоит из одного представителя и одного заместителя от каждой из Сторон, ответственных за выполнение Межправительственного соглашения.

Статья 4

Председательство в Совместной комиссии ежегодно переходит в порядке ротации от одной Стороны к другой в алфавитном порядке в соответствии с английским алфавитом.

Статья 5

В заседаниях Совместной комиссии принимают участие представители, ответственные за выполнение Межправительственного соглашения, и (или) их заместители, представители других ведомств государств Сторон, приглашенные представителями с учетом повестки дня заседаний, а также представители соответствующих международных организаций, приглашенные председателем Совместной комиссии по согласованию с членами Совместной комиссии.

Статья 6

Решения на заседаниях Совместной комиссии принимаются на основе консенсуса и оформляются протоколами для их выполнения.

Статья 7

Заседание Совместной комиссии проводится один раз в год. По запросу одной из Сторон и при согласии других Сторон могут проводиться внеочередные заседания.

Статья 8

Регулярные ежегодные заседания проводятся на территории государства Стороны, которая является председателем Совместной комиссии. Время, место и формы проведения внеочередных заседаний Совместной комиссии определяются Сторонами.

Статья 9

Заседания Совместной комиссии проводятся на официальных языках государств Сторон.